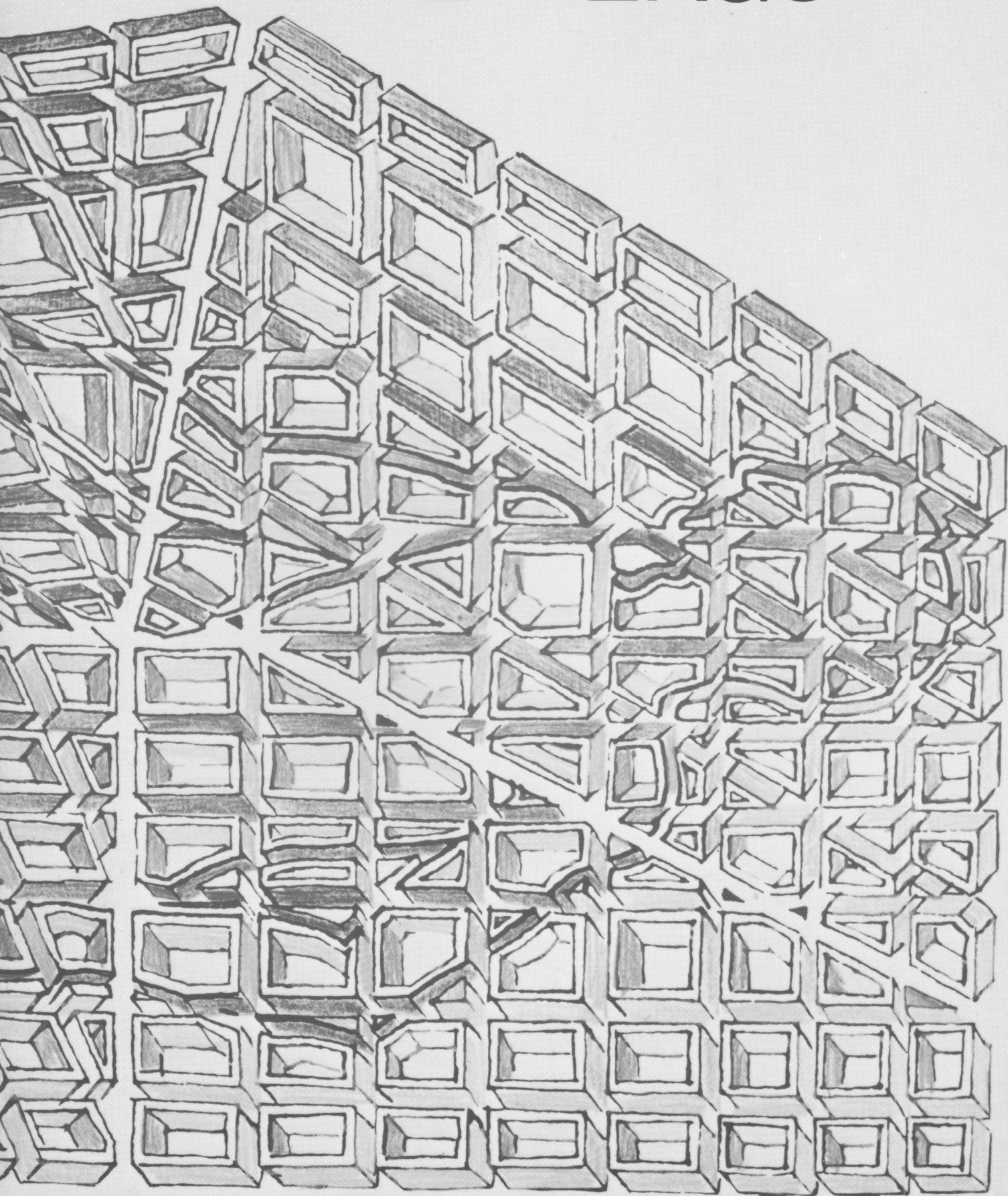


PAUL NEAGU



ポール・ニアグ展

2月7日～2日19日

木に内在する力の人間化 —その失われたダイナミズムの救出—

大島 清次

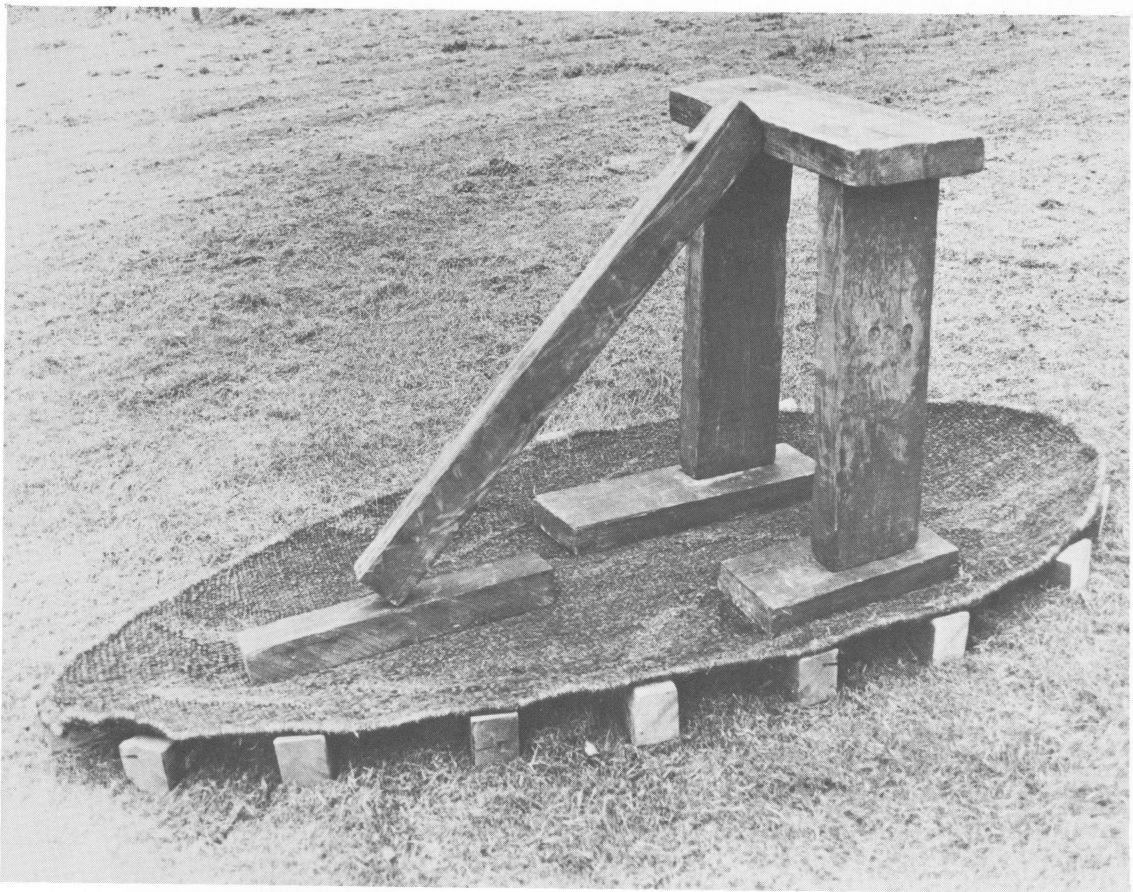
SEIJI OHSHIMA

「今日のイギリス美術」展に展示されていたポール・ニアグの作品群を眺めながら、いつも私は、フランスのシャンティユイ・コンデ美術館に秘蔵されているランブール兄弟が制作したと伝えられるあの有名なベリー公の「いとも豪華な時祷書」の場面を、無意識のうちに想い出す癖がついてしまっていた。15世紀の国際ゴシック様式絵画を代表するこの一連の細密画の中の「3月、労働」と「10月、種まき」の場面に描かれている牛耕の犁や、馬に引かせた地均し農具などを、漠然と思い返していたものらしい。と同時に、どこで見たのか記憶が定かでないのだが、かつてヨーロッパのどこかで使っていた木製の農機具の数々のイメージが甦ってくる。明らかに日本のそれとはちがった形のイメージ。私たち日本人とは本質的に異なる、しかし人間臭い、ある種の懐しさをともなった力の概念、そういったものが作品に込められている。こうしたニアグの造形には、イギリスに住んでイギリスの現代作家として海外に紹介されながらなおイギリス本来の現代作家とはどこかちがった、ルーマニア生れの作家らしい民族的体質みたいなものが備わっている、とイギリス人の評家は言うのだが、私たちにはもちろんそこまでは理解が及ばない。

ニアグの木を使った造形は、言うまでもなく、ヨーロッパのある種の農機具のイメージを甦らせるが、しかし古い農機具の形を単に

追っているのではない。人間と木とのある本質的ななかかわりの問題を意識しているのである。そのなかかわり方の本質的な問題、それに対する造形作家としての心的態度が、普通の作家と異っている、というところに存在の独自性がある。木を加工して、ある形の美しさ、面白さ、味わいを求めるといった、見ることを通じての静的な鑑賞の対象として造形を意識しているのではなく、木を介して人間が外界（自然）とどうかかわるか、そのなかかわり方の、土俗的もしくは民俗的な、ひいては歴史的な体験の蓄積を、いかにして集約的に、あるいは象徴的に、造形化することができるか、ということ意識している。

もう少し現実的に、彼の造形に即して言えばこういうことになる。人間が農作業を通じて大地に作動していくその際の、人間的力を増幅させるために、木の持つ力の可能性を、人間の手や体の機能の延長線上に結びつけ、これを活用していこうとするきわめて人間的な意識の営み、つまり樹木に内在する自然の力を人間化していく意志の働きを造形化しようとしている。だが、木を本来そういった対象として人間が見つづけてきた原初以来のこのきわめて人間的な力動的感覚も、今や周知のごとく完全に消滅してしまっている。たかだか、一種のノスタルジックな感傷としてしか残っていない。その感傷から、感覚のダイナミズムを救出するのが、彼の仕事らしい。

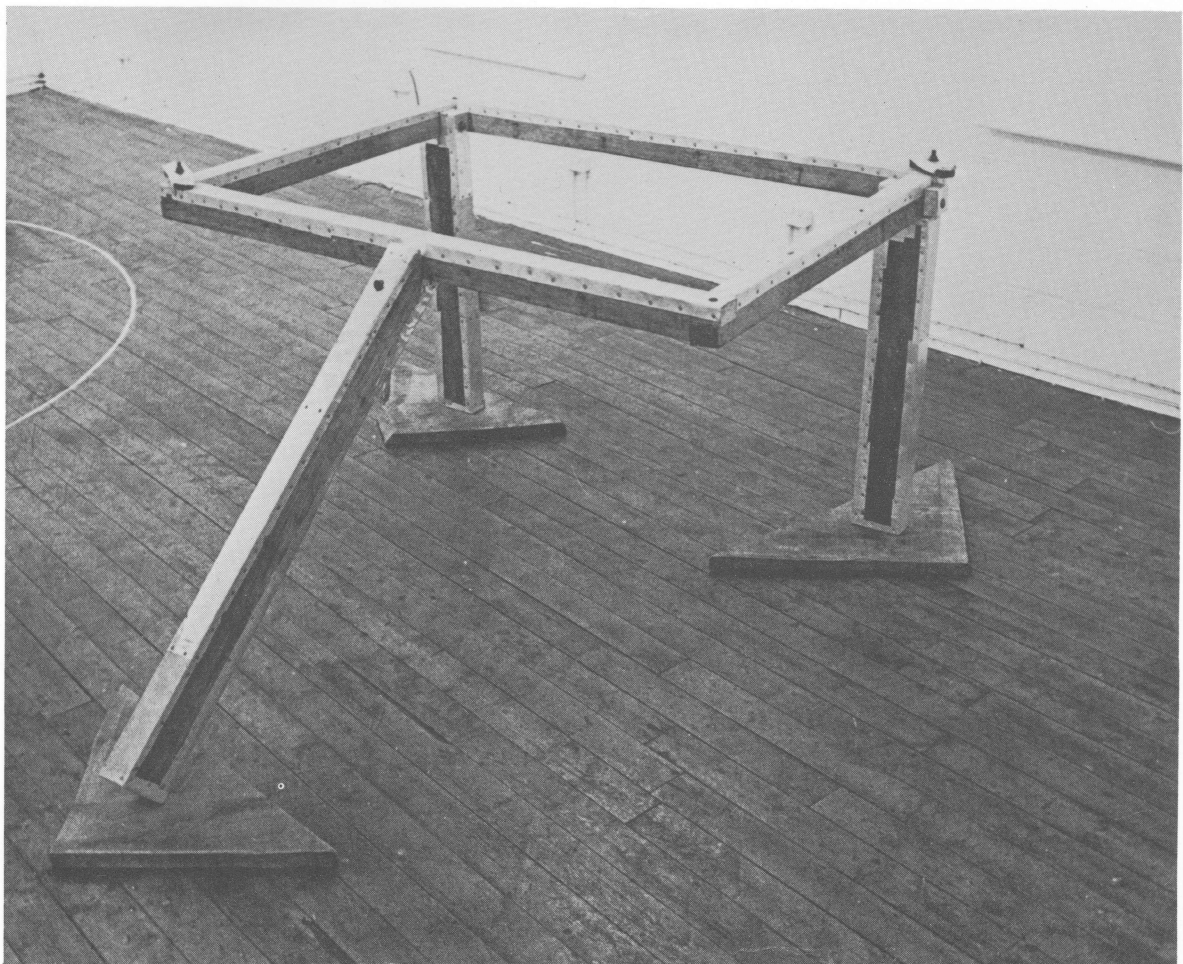


HYPHEN ON RUG

90×120×222

'77~'78

Wood. Rug.

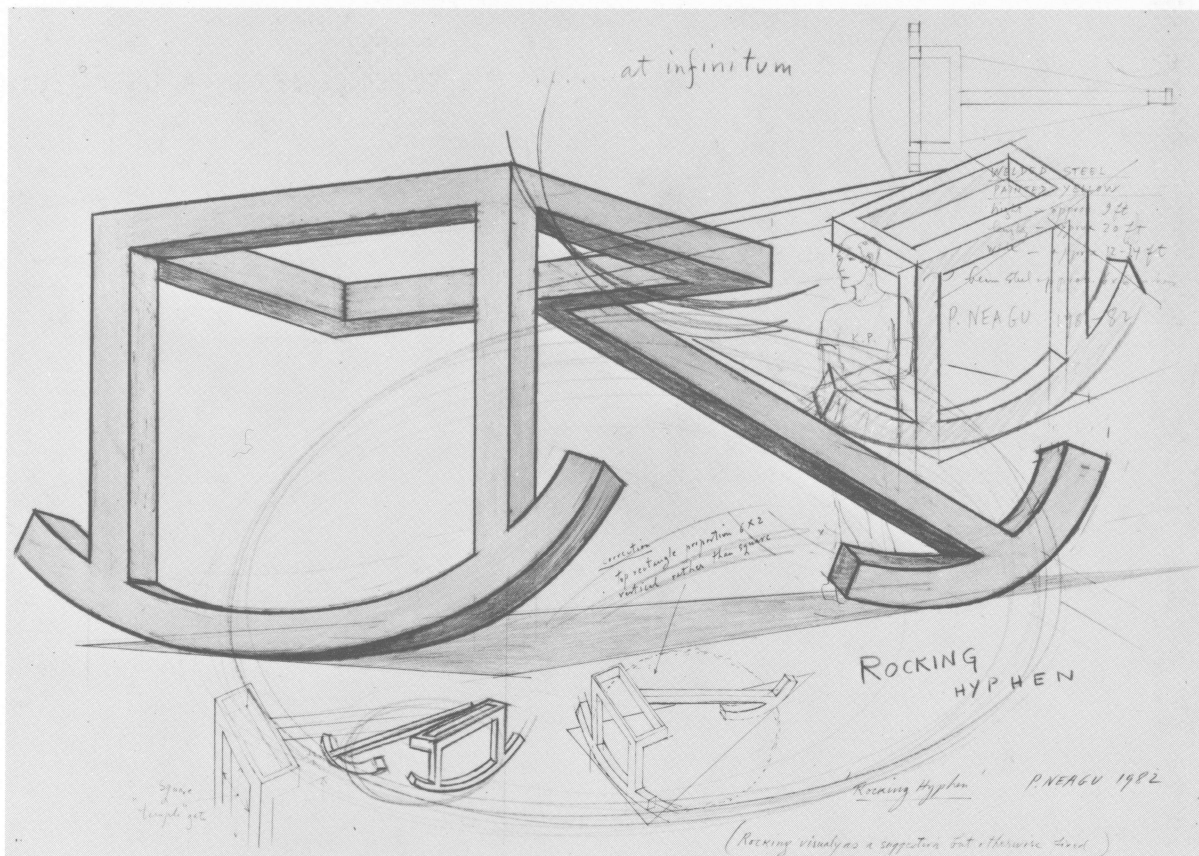


EMPIRICAL HYPHEN

111×117×229

'77~'78

Wood. Alminum.

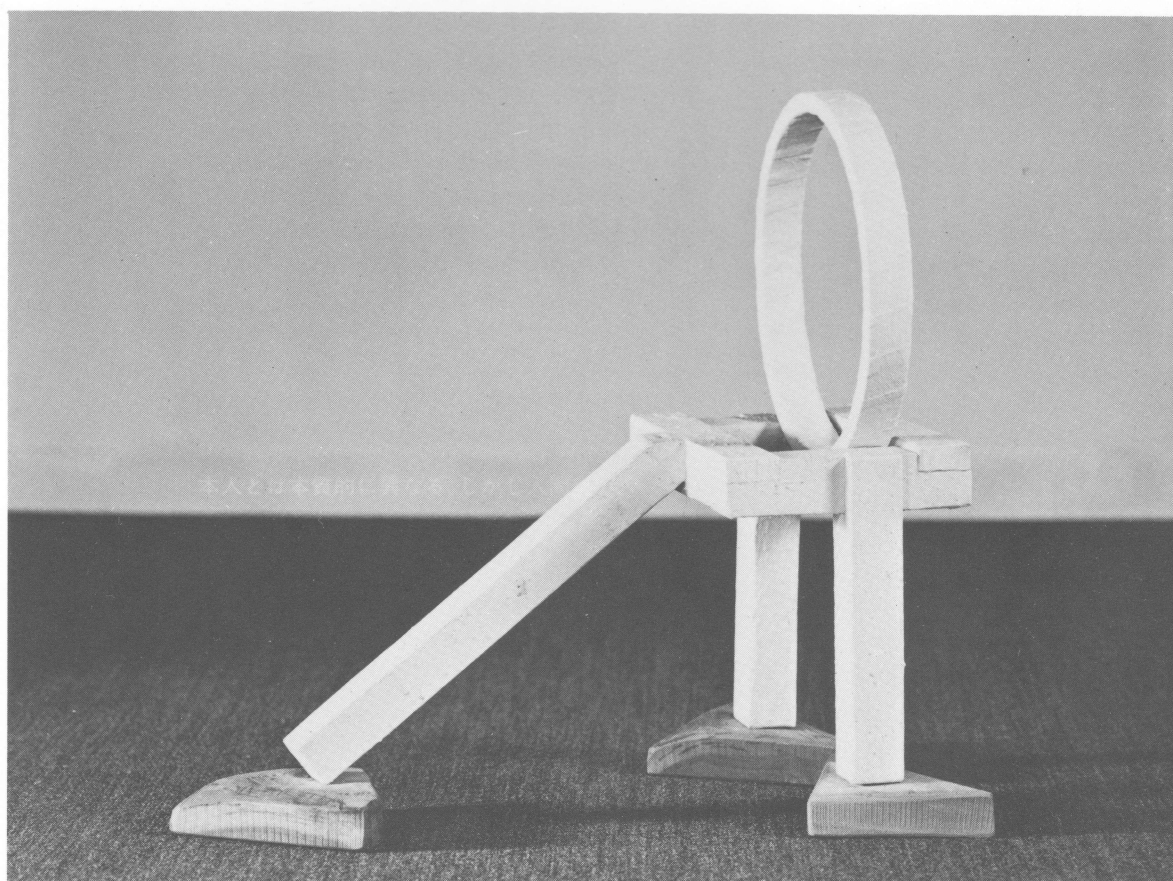


ROCKING HYPHEN

45×64

'82

Pencil Ink, on paper.

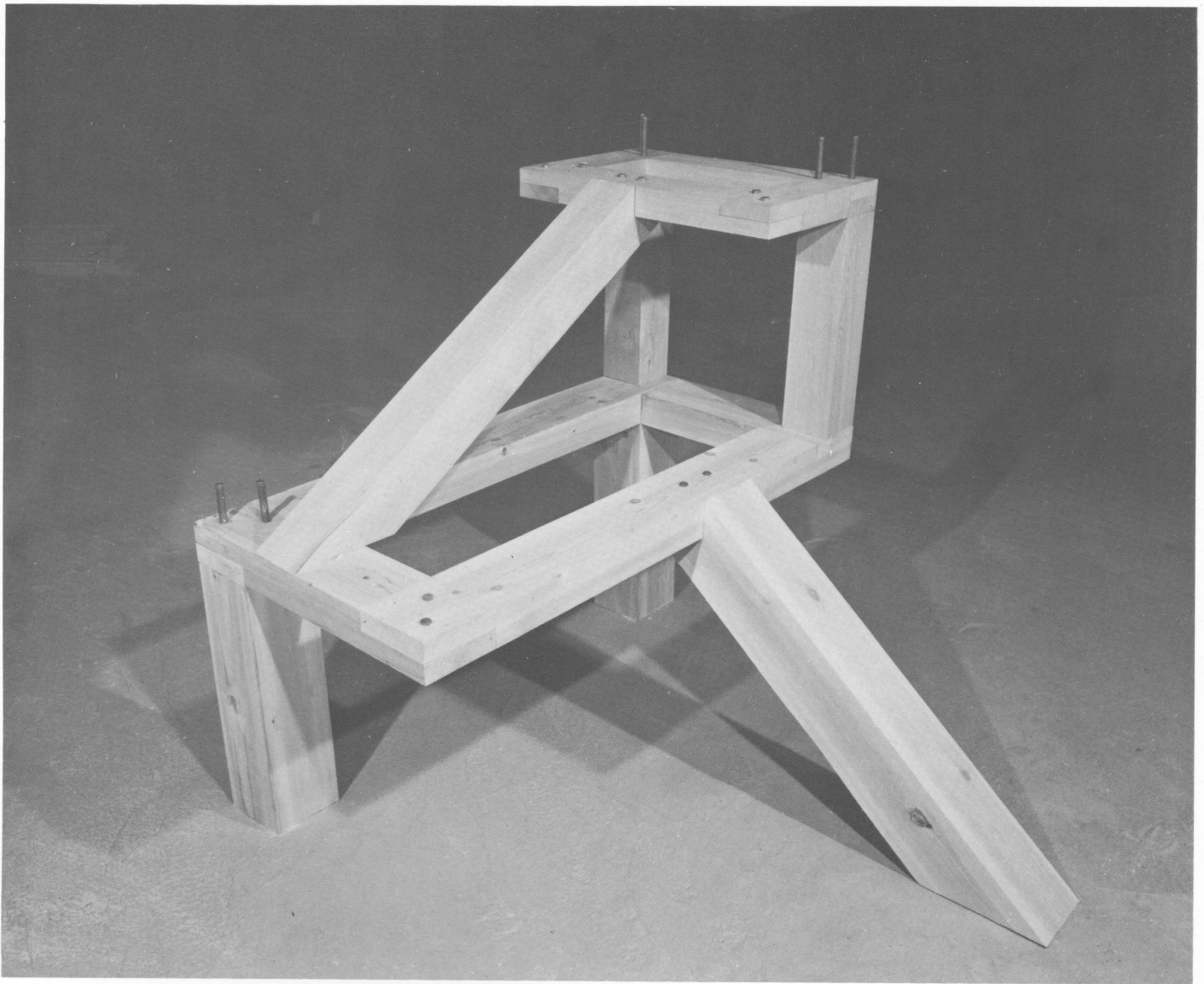


VICTOR HYPHEN

72×85×38

'80

Wood. Gesso.



DOUBLE HYPHEN 150×184×168 '82 Wood, Pine - Oak.

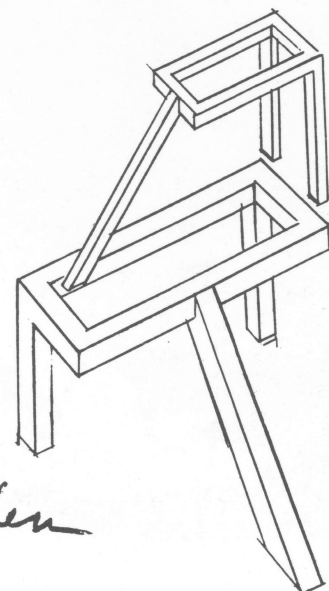
HYPHEN

When the river flows up the bridge which crosses it over, or the beast traverses the highway which cuts into the wilderness, a trans-figuration takes place and ordinary reality becomes extraordinary, as if a child could carry on his shoulders his mother and his father.

It seems this is often the case. A diagonal ramp runs up to the front of a pillared gate (of tradition) pointing the way accordingly, by the same invitation it keeps the gate in place (as a necessary obstacle) and at the same time shows a way over.

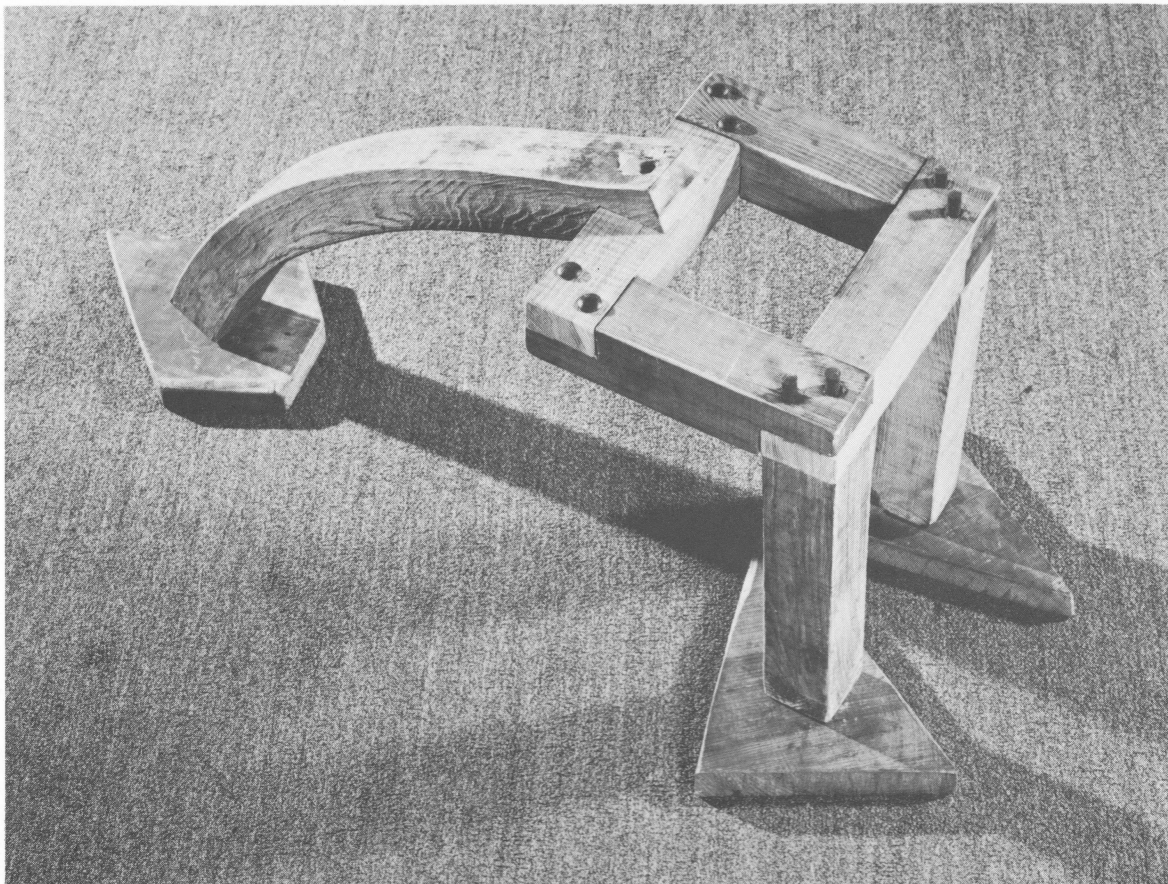
Over, through and above are combined to get you beyond into some writhing achievement.

(WHAT+ HOW = WHY) The equation of 'hyphen'



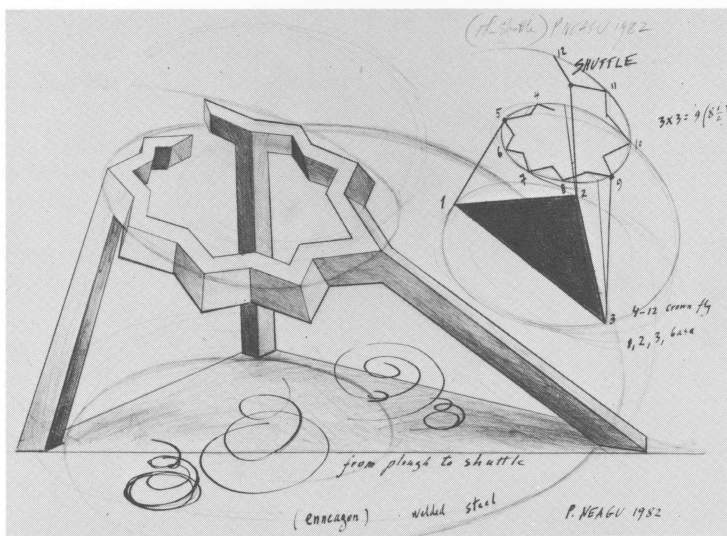
Paul Neagu
1982

Double hyphen



ASH HYPHEN

46×90×36 '80 Wood. Ash, Elm.



SHUTTLE, ENNEAGON

45×64 '82 Pencil Ink, on paper.

Hyphen is my recurrent instrument of work as the plough is for the farmer. Conceptually it relates the essence of the earth to the body of man and to the ideas of the harvest... the man knows that the salt in the soil and his planted seed will, one day, become a round fruit. As there is a hierarchy of quality: mineral, vegetable, animal, human—so there is of organisation in my geometry: triangle, rectangle, spiral, sphere.

From catalogue text by Paul Neagu, Third Eye Gallery, Glasgow 1979 *

農夫にとっての鋤と同じように、ハイフンは私の制作にくり返し使われる道具である。概念上、それは地球の抽出物を人間の体に、そして収穫の意図に結びつけるものだ。土中の塩とまかれた種が、いつかまるい実を結ぶことを人は知っている。鉱物、植物、動物、人間という質のヒエラルキーがあるように、私の幾何学には構成のヒエラルキーがある。すなわち、三角形、長方形、螺旋形、球。——

ポール・ニアグ 個展(1979年 グラスゴー、サード・アイ・ギャラリー)のカタログより *

Biography

Paul Neagu

1938 Born Bucharest, Romania.
1959-65 Institute 'N. Grigorescu.
1969 Established, London.
1976 Naturalised British.

Major One-Person Shows

1969 Amphora Gallery, Bucharest.
Richard Demarco Gallery, Edinburgh.
Bauzentrum, Hamburg, W. Germany.
1970 Sigi Krauss Gallery (Covent Garden), London.
1972 Rivolta, Lausanne, Switzerland.
1971, 75 Compass Gallery, Glasgow.
1975 Museum of Modern Art, Oxford.
Sunderland Arts Centre.
1976 Leeds Polytechnic Gallery.
1978 Newcastle Polytechnic Gallery.
1979 Elise Meyer Inc. New York, USA.
Third Eye Centre, Glasgow.
Institute of Contemporary Arts, London.
1980 Norwich Arts Centre 'Premises'.
Project Gallery, Dublin.
DLI Museum, Durham.
Liverpool Academy of Art.
1981 Rivolta, Lausanne, Switzerland.
Ceolrith Gallery, Sunderland Arts Centre.
1982 Laing Art Gallery, Newcastle.

Selected Group Shows

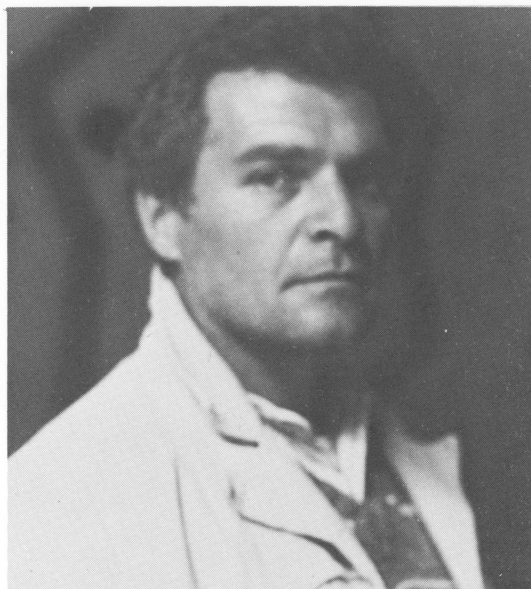
1969-76 Richard Demarco Gallery, Edinburgh.
1971 Paris Biennale, Parc Floral.
1972-76 Generative Art Gallery, Shaftesbury Avenue, London.
1969-76 7th, 9th, 10th John Moore's Biennale, Liverpool.
1973 Serpentine Sculpture, London.
'Earth Images', Scottish National Gallery of Modern Art, Edinburgh, Whitechapel Art Gallery, London.
1975 'The Condition of Sculpture', Hayward Gallery, London.
1976 'Six Times', Serpentine Gallery, London.
1977 Silver Jubilee Exhibition of British Sculpture, Battersea Park, London.
Air Gallery, London.
1978 Drawing Centre, New York, USA.
1979 LYC Museum, Cumbria.
British Art Show, Sheffield, Newcastle, Bristol.
1980 'Mazes', Rochdale Art Gallery.
1981 'Wood', Ceolrith Gallery—Sunderland Arts Centre.
'Baroques 81'—Musée d'art moderne de la ville de Paris.
1980-81 'Human Condition' Arts Council Touring Show.
1981-82 British Sculpture in the 20th Century (part 2) Whitechapel Gallery.
1982 Contemporary British Art Exhibition—Japan 1982.

Public Collections

Ministry of Culture, Bucharest, Romania.
Kulturbehörde, Hamburg, W. Germany.
Musée Cantonal de Beaux Arts, Lausanne, Switzerland.
Victoria and Albert Museum, London.
Arts Council of Great Britain.
Scottish National Gallery of Modern Art, Edinburgh.
Chicago Art Institute, Chicago, Ill, USA.
Philadelphia Art Museum, Philadelphia, Pa., USA.
Prints in over 30 public collections including V. & A. Tate Gallery, Stedelijk Museum, etc.

Bibliography

- 1969 'Expozitie—Paul Neagu by Marin Gherasim. *Romania Literara*, February.
'Romanian Artists in Scotland' by Ruxandra Nadejde. *Art & Artists*, April.
'London Letter' by R. C. Kennedy. *Art International*, May 20th, p.40.
'A Manifesto from Romania' (Focal Points) by Robert Tait. *Scottish International*, September.
'Palpable Art'—review by Philippe Sers. *Chroniques de L'Art Vivant*, Paris, December.
- 1970 'Palp' Arta' (Laborator) by Paul Neagu, Petru Comarnescu, Mihai Driscu, Julian Mereuta. *Arta Plastica*, Bucharest.
'Objets—Gâteaux' by Paul Neagu. *Leonardo*, vol. 3, pp. 191-193.
'Le dîner Neagu'—interview by Andrei Doicescu. *Opus International*, No. 17, Paris, April, pp. 55-54.
'Paul Neagu sau Despre Tactil' by Cristian Simionescu. *Chronica*—Iasi, June.
- 1971 L'avant-garde en Roumanie' (suite) par Georges Boudaille. *Les Lettres Françaises*, 13th January.
'Paul Neagu in Glasgow' by Cordelia Oliver. *The Guardian*, 15th February.
'Letter from Bucharest' by Radu Varia. *Studio International*, vol. 182, No. 935, July-August.
'Romanian Art Today'—catalogue introduction by Cordelia Oliver, Richard Demarco, *Exhibition, Edinburgh Festival*, August.
'Art and the Edinburgh site' by Guy Brett. *The Times*, 1st September.
'Paul Neagu' by Alastair Mackintosh. *Art & Artists*, vol. 6, No. 5, issue 65, September.
- 1972 'Objets et dessins de Paul Neagu' by P. H. Liardon. *Gazette de Lausanne*, May.
- 1973 'Review of Serpentine Sculpture' by Paul Overy. *The Times*, 12th June.
'No objection to objects' by Paul Overy. *The Times*, 30th August.
- 1974 'The Janus Effect'—Stewart Scotney talks to Paul Neagu. *Art & Artists*, October.
- 1975 'Paul Neagu exhibition in Glasgow' by Cordelia Oliver. *The Guardian*, 11th February.
'Paul Neagu et le Generative Art Group' by Paul Overy. *Art Press*, Paris, March, April.
'Products of the split personality' by Paul Overy. *The Times*, 4th March.
'Adventure course' by Marina Valzey. *The Sunday Times*, 16th March.
'Going concern' by Caroline Tisdall. *The Guardian*, 4th April.
- 1976 'Paul Neagu, art et philosophie' by Francoise Jaunin. *Tribune—Le Matin*, Lausanne, 5th February.
'Generative prints' by Margaret Richards. *The Tribune*, 19th March.
'Performance'—report by Marc Chaimowicz (Paul Neagu and his Generative Art Group at the Arnolfini). *Studio International*, May-June.
- 1977 'Neagu, Paul' by Alastair Mackintosh. *Contemporary Artists*, St. James Press, London.
'Guide to Generative Arts' published by Paul Neagu.
'New British Sculpture' by Hilary Chapman. *Arts Review*, February.
'Performance'—report by Marc Chaimowicz (Paul Neagu: Hyphen-Ramp, Serpentine Gallery, 5-10th December, 1976). *Studio International*, March-April.
'Translations' by John McEwen. *Spectator*, 17th September.
- 1978 'Paul Neagu'—review by William Varley. *Aspects*, No. 4, Autumn.
- 1979 'Paul Neagu: Gradually Going Ahead' by P. Neagu. *Artscribe*, No. 16.
'The flavour of the olive'—catalogue introduction by Sarah Kent, *Institute of Contemporary Art*, London.
'Vital structures: The "Hyphens" of Paul Neagu' by Paul Overy—catalogue introduction, *Third Eye Centre*, Glasgow.
'Neagu' by Cordelia Oliver. *The Guardian*, 28th March.
'Hyphen-Maker' by Paul Neagu. *Aspects*, No. 6, Spring.
'Paul Neagu at Elise Meyer' by Thomas Lawson. *Art in America*, April-June.
'Summer Shows' by William Packer. *Financial Times*, 10th July.
'Chips off old blocks' by Waldemar Januszczak. *The Guardian*, 25th July.
'Paul Neagu, ICA' by Stuart Morgan. *Artforum*, November.
- 1980 'Paul Neagu—Round Shifts' by Sarah Kent. *Art Monthly*, No. 42 (1980-81).
'Paul Neagu (special sculpture)' by Sandra Miller. *Art Press*, Paris, March.
'Paul Neagu: adept, sculptor' by William Varley, catalogue introduction to exhibition, 'Constellations', 'Project', Dublin, May.
'Paul Neagu' (Durham) by William Varley. *The Guardian*, July.
'Crossbearings and Stars' by Hugh Adams. *Art and Artists*, No. 5, September.
'Coming full circle' by Andy Christian. *The Christian Science Monitor*, 4th September.
'Jolt from the East' by Hugh Pearlman. *Building Design*, 19th September.



*

ニアグの驚異的なエネルギーと力強い想像力とに調和するルーマニア的な感受性が、彼の作品を、他のイギリスや西ヨーロッパの同時代作家のものから際立たせている……。彼が用いてきた多様な手法や媒体は、西ヨーロッパに一般的に見られるものより、もっと全体的で、総体的で、総括的な美術の原材料としての役割を果たしてきた。西ヨーロッパでは、多くの作家が、〈選択分野〉の中で専門的に狭い範囲を研究する科学者のように、ひとつの方法に固執しているのだ。他方では、ニアグは新しい経験とそれを取り入れる新しい方法に対して常に貪欲である。ほとんどの西欧の作家たちが、美術を狭いものにしてきたにもかかわらず、ニアグはそれを広げることに成功してきた。生活と制作とがほどけないほどに絡みあっている現代作家はまれである。これは、ニアグの暮らす生活が美的であるためではなく、彼には制作が欠くべからざるものだからである。——ポール・オヴエリー 個展(1979年 グラスゴー、サード・アイ・ギャラリー)のカタログより

ポール・ニアグ展カタログ

発行日 1983年2月7日

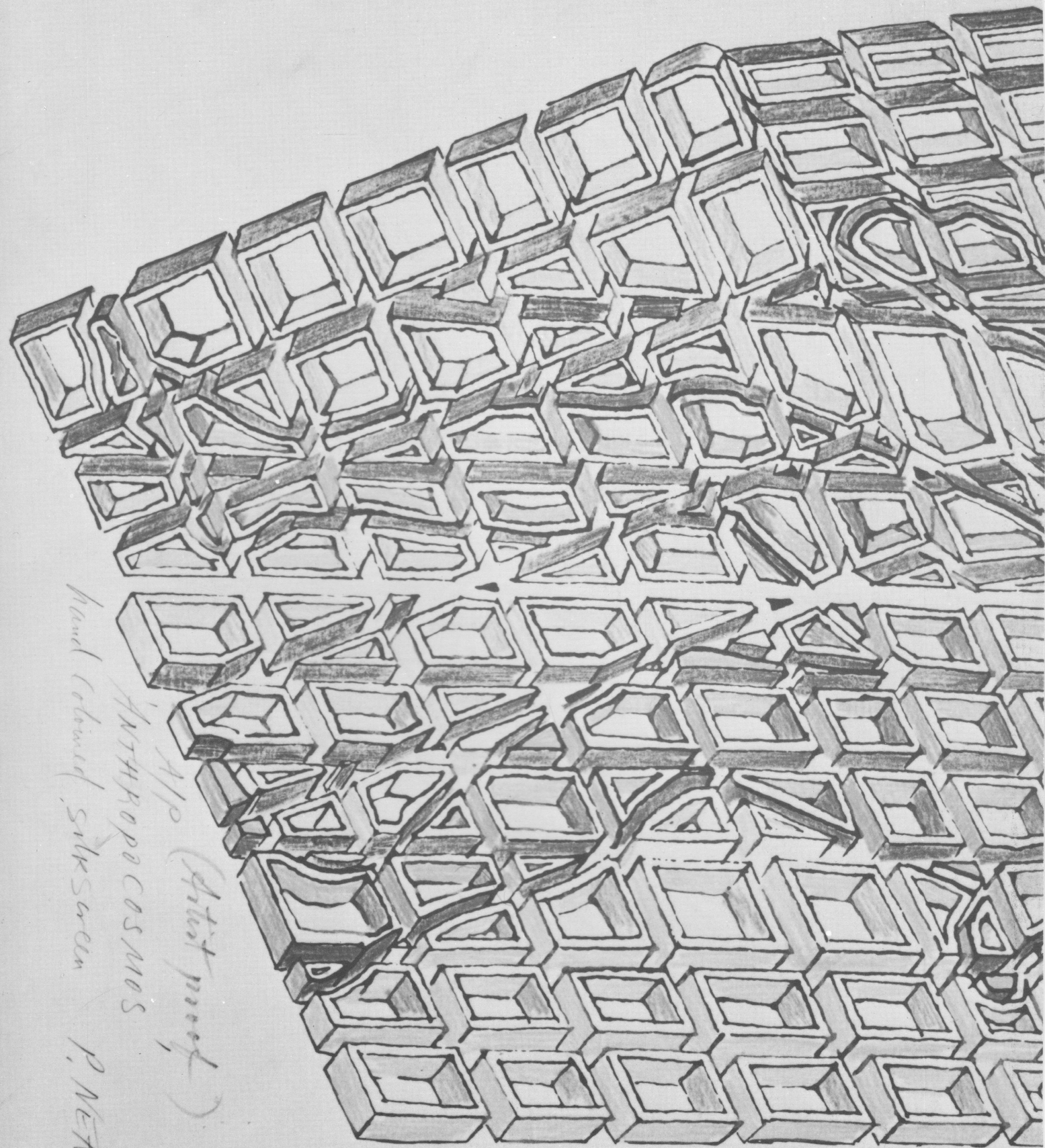
発行者 中村路子

製作 鎌倉画廊

鎌倉画廊 コンテンポラリーアート

中央区銀座7-10-8 平方ビル1F
TEL. 03-574-8307

* From the catalogue "Aspect of British Art Today".



Hand colored silk screen
A/P (Artist proof)
ANTHROPOCOSMOS
P. NETHU 1980

Kamakura Gallery

7-10-8 Ginza, Chuo-ku, Tokyo Tel. 03-574-8307